



---

**Commission économique pour l'Europe****Comité des transports intérieurs****Groupe de travail des transports de marchandises dangereuses**

**Réunion commune d'experts sur le Règlement annexé à l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures (ADN) (Comité de sécurité de l'ADN)**

**Trente-cinquième session**

Genève, 26-30 août 2019

Point 4 b) de l'ordre du jour provisoire

**Propositions d'amendements au Règlement annexé à l'ADN :  
autres propositions**

**Mise à jour des listes de contrôle des bateaux conformément au 1.8.1.2.1****Communication du Gouvernement de la France\*, \*\****Résumé*

<b>Résumé analytique:</b>	Cette communication commente et complète la proposition de l'Autriche telle que présentée dans le document informel INF.7 de la trente-quatrième session
<b>Mesure à prendre:</b>	Voir paragraphe 5
<b>Documents connexes:</b>	ECE/TRANS/WP.15/AC.2/46 (paragraphe 66) – Rapport janvier 2013 ECE/TRANS/WP.15/AC.2/48 (paragraphe 45) – Rapport août 2013 ECE/ADN/2013/1 ECE/ADN/24 Document informel INF.7 de la trente-quatrième session ECE/TRANS/WP.15/AC.2/70 (paragraphe 54)

1. Lors de sa trente-quatrième session, le Comité de Sécurité a examiné le document informel INF.7 proposé par l'Autriche, portant sur une proposition d'actualisation des listes de contrôle des bateaux conformément au 1.8.1.2.1 de l'ADN. Les représentants de l'Allemagne, des Pays-Bas et de la France ont proposé de travailler avec le représentant de

---

\* Diffusé en langue allemande par la Commission centrale pour la navigation du Rhin sous la cote CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2019/26.

\*\* Conformément au programme de travail du Comité des transports intérieurs pour 2018-2019 (ECE/TRANS/2018/21/Add.1, (9.3)).

l'Autriche à l'élaboration d'une proposition, sur la base du document INF.7, en vue de la présente session.

2. La présente soumission traite des versions anglaise et française de ces listes de contrôle, en proposant soit de simplifier le libellé de certains items, soit de le rendre plus proche du verbatim officiel contenu dans le Règlement annexé à l'ADN. Les Annexes 1 (bateaux à marchandises sèches) et 2 (bateaux-citernes) reflètent ces propositions.

3. Il est à noter que seuls trois items (items 34, 35 et 42 de la liste de contrôle relative aux bateaux-citernes) semblent comporter des incohérences en termes de libellé et/ou de références.

4. En outre, le Comité de Sécurité, dans ses rapports de janvier et d'août 2013, avait exprimé certaines positions quant à ces listes de contrôle et à leur utilisation, dont certaines pourraient se révéler pertinentes en vue de leur inclusion dans le Règlement annexé, comme suit :

**"1.8.1.2 Procédure de contrôle**

1.8.1.2.1 Pour effectuer les contrôles prévus au paragraphe 3 de l'article 4 de l'ADN, les Parties contractantes doivent utiliser la liste de contrôle élaborée par le Comité d'administration. Un exemplaire de cette liste doit être remis au conducteur. Les autorités compétentes d'autres Parties contractantes peuvent décider de simplifier d'autres contrôles ultérieurs ou de les éviter si un exemplaire de cette liste leur est présenté. Le présent paragraphe ne préjuge pas du droit des Parties contractantes d'effectuer des actions spécifiques ou des contrôles plus poussés. **Si une Partie contractante souhaite procéder à des contrôles additionnels, ceux-ci devraient être mentionnés dans un document séparé, ou au minimum être inclus dans une section distincte de la liste de contrôle.**

1.8.1.2.2 Les contrôles sont effectués par sondage et couvrent dans toute la mesure du possible une partie étendue du réseau des voies de navigation intérieures.

1.8.1.2.3 Lorsqu'elles exercent ce droit de contrôle, les autorités feront tout pour éviter qu'un bateau soit indûment immobilisé ou retardé.

**1.8.1.2.4 La liste de contrôle ne fait pas partie des documents qui doivent se trouver à bord en vertu du 8.1.2.1.**

**1.8.1.2.5 Les listes de contrôle utilisées par les autorités des Parties contractantes doivent être établies dans la langue de la Partie contractante émettrice et, si cette langue n'est pas le français, l'anglais ou l'allemand, en français, en anglais ou en allemand.**

5. Le Comité est invité à examiner les propositions figurant au paragraphe 4 ci-dessus et dans les Annexes 1 et 2 ci-dessous et à leur donner les suites qu'il jugera appropriées.

## Annexe 1

[Original : anglais/français]

**Standardized vessel check in accordance with 1.8.1.2.1 of ADN for dry cargo vessels  
Contrôle standard des bateaux à marchandises sèches conformément à l'ADN 1.8.1.2.1**

**Controlling authority / Autorité effectuant le contrôle**

1. Name / Nom:	2. Liste Nr / Liste N°:
3. Address / Adresse:	
4. Tel. No. / N° de téléphone:	5. Email / E-mail:

**Location and time of the check / Lieu et date du contrôle**

6. Date / Date:	7. Time / Heure:
8. Waterway / Voie navigable: km	9. Location / Lieu:

**Vessel data / Données relatives au bateau**

10. Official vessel number / N° officiel du bateau:	11. Vessel name / Nom du bateau:
12. Type of vessel / Type du bateau <input type="checkbox"/> Motorized dry cargo vessel / Bateau automoteur à marchandises sèches <input type="checkbox"/> Dry cargo barge / Barge <del>de poussage</del> à marchandises sèches <input type="checkbox"/> Pusher / Pousseur <input type="checkbox"/> .....	13. Number of the ADN certificate of approval and issuing authority / Numéro du certificat d'agrément ADN et <u>Autorité</u> l'ayant délivré:
14. Entries in the certificate of approval / Incriptions dans le certificat d'agrément <input type="checkbox"/> 7.1.2.19.1 <input type="checkbox"/> 7.2.2.19.3 <input type="checkbox"/> Double hull vessel / Bateau à double coque	
15. <input type="checkbox"/> Single vessel / Bateau isolé <input type="checkbox"/> Vessel leading a convoy / Bateau conduisant un convoi <input type="checkbox"/> Vessel moved in a convoy / Bateau compris dans un convoi Official number and name of the leading vessel / <del>N°</del> Numéro officiel et nom du bateau conduisant le convoi:	
16. Coming from / En provenance de:	17. To / A:
18. Carrier / Transporteur:	
19. Dangerous goods carried (UN <u>number</u> /Substance No.) / Marchandises dangereuses transportées ( <del>N° ONU</del> <u>Numéro ONU/N°</u> d'identification): Or copy of transport document / Ou copie du document de transport	

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Topic of the check / Objet du contrôle</b>	<b>In order En ordre</b>	<b>Not in order Pas en ordre</b>	<b>Not applicable Inapplicable</b>	<b>Not checked Non contrôlé</b>	
<b>Documents / Documents</b>						
2 0.	Responsible master has a certificate of special knowledge of ADN / Le conducteur de bateau assumant la responsabilité générale est titulaire d'une attestation d'expert ADN					1.6.8 7.1.3.15 7.1.5.4.2 8.1.2.2 (b) 8.2.1.2 8.6.2
2 1.	Means of identification for each crew member (if applicable) / Document d'identification comportant une photographie pour chaque membre de l'équipage (le cas échéant)					1.10.1.4 1.10.4 8.1.2.1 (i) 8.1.2.8
2 2.	Transport document(s) Document(s) de transport					5.4.1 <del>5.4.5</del> 8.1.2.1 (b)
2 3.	Is there a valid certificate of approval (for all vessels in a pushed convoy or side-by-side formation) on board? / Le certificat d'agrément valide (pour tous les bateaux des convois poussés et formations à couple) <u>existe-t-il est-il présent</u> à bord ?					<u>1.16.1.1.1</u> 7.1.2.19 8.1.2.1 (a) 8.1.2.6 8.1.2.7 <del>8.1.8</del> <del>8.1.9</del> 8.6.1.1 8.6.1.2
2 4.	Loading plan /Plan de chargement					<u>1.1.3.6.2</u> 7.1.4.11 8.1.2.2 (a) 8.1.2.8
2 5.	Other documents on board / Autres documents se trouvant à bord [See optional annex / Voir annexe optionnelle]					8.1.2
<b>Transport regulations / Opération de transport</b>						
2 6.	Transport permitted / Le transport est-il <u>permis admis</u> ?					1.5 3.2.1 Tab. A (8) 7.1.1.11
2 7.	Exemptions applicable / Exemptions applicables					1.1.3
2 8.	Limitation of quantities (except double hull vessels) / Limitation des quantités transportées (à l'exception des bateaux à double coque)					7.1.2.0 7.1.4.1
2 9.	In case of containers on a double hull vessel: stability requirements fulfilled / Lorsque des conteneurs sont transportés à bord de bateaux à double coque, les règles en matière de stabilité sont-elles observées ? [i.e. 1.07 of the traffic regulations / <u>Par</u> ex. art. 1.07 du Règlement de navigation]					9.1.0.94.2

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé	
3 0.	Prohibition of mixed loading obeyed / Interdiction de chargement en commun appliquée					7.1.4.2 7.1.4.3 7.1.4.4 <u>7.1.4.5</u> 7.1.4.10
3 1.	<del>Only authorized persons</del> <u>Persons authorized</u> on board / <del>Seules les</del> Personnes autorisées à bord					8.3.1
3 2.	Fire-extinguishing system available / <del>Système d'extinction disponible</del> <u>Disponibilité de l'installation d'extinction de l'incendie</u>					1.6.7.2.1.1 9.1.0.40.1
3 3.	Fixed fire-extinguishing system in the engine room / <del>Système d'extinction fixe</del> <u>Installation fixe d'extinction de l'incendie fixée</u> à demeure dans le compartiment des machines					1.6.7.2.1.1 9.1.0.40.2
3 4.	<del>Electrical installations and equipment in the protected area on the deck of at least limited explosion risk type if it cannot be switched off by means of centrally located isolation switches</del> <u>Possibility of switching-off the electrical installations and equipment in the protected area / Installations et équipement électrique dans la zone protégée du pont au moins avec « danger d'explosion limité » ... (ex. éclairage des bouées de sauvetage, installation d'éclairage)</u> <u>Possibilité de mise hors tension des installations et équipements électriques dans la zone protégée</u>					<del>1.2.1</del> 9.1.0.53.1
3 5.	Notice boards prohibiting admittance on board / <del>Panneaux Pancartes</del> interdisant <del>la montée l'accès</del> à bord					8.3.3 9.1.0.71 9.2.0.71
3 6.	Notice boards prohibiting smoking, <u>fire and naked light</u> / Panneaux <del>« interdit de fumer »</del> <u>interdisant de fumer, de feu et de lumière non protégée</u>					8.3.4 9.1.0.74 9.2.0.74
3 7.	<del>Protection</del> <u>Opening</u> of holds / <del>Protection</del> <u>Ouverture</u> des cales					7.1.3.22
3 8.	Ventilation of the holds / Ventilation des cales					3.2.1 Tab. A (10) 7.1.1.12 7.1.4.12 7.1.6.12 9.1.0.12

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé	
3 9.	<del>Package except closed containers, MECs, sheeted vehicles, sheeted wagons, tank containers, portable tanks, tank vehicles, tank wagons, drums and cylinders of class 2 stowed in the holds</del> Fulfilment of the provisions related to carriage and stowage of dangerous goods on deck in the protected area / <del>Dans les cales sont entreposés des emballages (conteneurs fermés, CGEM, véhicules couverts, wagons couverts, conteneurs citernes, citernes mobiles, véhicules citernes, wagons citernes, colis et bouteilles de 2<sup>e</sup> classe exceptés)</del> Respect des dispositions relatives au transport et au chargement de marchandises dangereuses sur le pont dans la zone protégée					7.1.4.14.4 7.1.4.14.5
4 0.	<del>Substances with HA10 stowed on deck in the protected area</del> Stowage of substances assigned to the special requirement HA10 on deck in the protected area / <del>Des matières contenant HA10 sont entreposées dans la zone protégée du pont</del> Arrimage dans la zone protégée du pont des matières soumises à la prescription spéciale HA10					3.2.1 Tab. A (11) 7.1.6.14
4 1.	Packages correctly stowed and secured / Emballages correctement <del>stockés</del> <u>arrimés</u> et fixés					7.1.4.14
4 2.	Marking and labelling of packages (sample, visual inspection), <u>placarding and marking</u> / Marquage et étiquetage des colis (vérification par sondage, examen extérieur), <u>placardage et signalisation orange</u>					<del>3.4</del> <u>3.4.7</u> <u>3.4.8</u> <u>3.5.4</u> 5.2 5.3
4 3.	<del>No movable electric cables in the prohibited area except intrinsically safe electric circuits and electric cables for connecting signal lights, gangway lighting, containers, hatch cover gantries, submerged pumps and hold ventilators</del> Use of movable electric cables in the protected area / <del>Dans la zone protégée il n'existe pas de câbles électriques portables en dehors de circuits électriques et de câbles de contact en principe sûrs pour les feux de signalisation et les lampes d'échelle de coupée, de conteneurs, de cadres d'écoutilles, de pompes d'avitaillement et de ventilateurs de cale</del> Utilisation de câbles électriques mobiles dans la zone protégée					7.1.3.51.2 <u>9.1.0.53.4</u> <u>9.1.0.53.5</u>
4 4.	Marking / Signalisation					3.2.1 Tab. A (12) 7.1.5.0
4 5.	During loading and unloading: means of evacuation available / Au cours du chargement et du déchargement il existe de moyens d'évacuation					<u>1.4.2.2.1</u> <u>1.4.3.1.1</u> <u>1.4.3.3</u> <u>1.4.3.7.1</u> <u>7.1.4.7.1</u> <u>7.1.4.77</u>

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé	
	<b>Equipment / Équipements</b>					
4 6.	Personal protection PP for each crew member / <del>Équipements</del> de protection personnelle PP <del>existent</del> pour chaque membre <del>d'équipage</del> de l'équipage					1.2.1 3.2.1 Tab. A (9) 8.1.5 8.1.6.3
4 7.	Suitable escape device for each person on board / <del>Des</del> <del>dispositifs</del> <b>Dispositif</b> de sauvetage EP <del>existent</del> pour chaque personne se trouvant à bord					1.2.1 3.2.1 Tab. A (9) 8.1.5 8.1.6.3
4 8.	Flammable gas detector EX with instructions for its use / Détecteur de gaz inflammable EX avec sa notice					1.2.1 3.2.1 Tab. A (9) 7.1.2.5 8.1.5 8.1.6.3
4 9.	Toximeter TOX with instructions for its use Toximètre TOX avec sa notice					1.2.1 3.2.1 Tab. A (9) 7.1.2.5 8.1.5 8.1.6.3
5 0.	Breathing apparatus ambient air-dependent A / Appareil de protection respiratoire A <b>dépendant de l'air ambiant</b>					1.2.1 3.2.1 Tab. A (9) 8.1.5 8.1.6.3
5 1.	Two additional hand fire-extinguishers / Deux extincteurs <b>portables à main</b> additionnels					8.1.4 8.1.6.1 9.1.0.40.3
5 2.	Supplementary information on infringements / Informations complémentaires concernant des infractions					

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Topic of the check / Objet du contrôle</b>	<b>In order En ordre</b>	<b>Not in order Pas en ordre</b>	<b>Not applicable Inapplicable</b>	<b>Not checked Non contrôlé</b>	
	Other observations: Autres observations:					
53.	The check has been made according to the standardized checklist / Le contrôle a été effectué conformément à la liste de contrôle standard.					
	Name / Nom		Signature / Signature			
54.	I have taken notice of the results of the check and have received a copy of the checklist / J'ai pris note des résultats du contrôle et reçu copie de la liste de contrôle.					
	Name (master of the vessel) / Nom (conducteur)		Signature / Signature			



<p align="center"><b>Annex to the standardized vessel checklist in accordance with 1.8.1.2.1 of <del>AND</del> ADN</b>  <b>for dry cargo vessels</b>  <b>Annexe à la liste de contrôle standard des bateaux à marchandises sèches conformément à</b>  <b>l'ADN 1.8.1.2.1</b></p>					
<p>Optional checklist for documents in addition to No. 25 of the standardized vessel check  Liste optionnelle de contrôle des documents en addition au point 25 du contrôle standard des bateaux</p>					
		(a)	(b)	(c)	(d)
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé
25.1	Container, vehicle packing certificate / Certificat d'emportage du conteneur, du véhicule				5.4.2 8.1.2.1 (b)
25.2	Instructions in writing / Consignes écrites				5.4.3 8.1.2.1 (c) 8.1.2.4
25.3	Paper copy or electronic version of the ADN with the latest version of its annexed Regulations / Un exemplaire sur papier ou une version électronique de l'ADN avec la dernière version en vigueur de son Règlement annexé				8.1.2.1 (d) 8.1.2.8
25.4	Inspection certificate of the insulation resistance of the electrical installations and certificates concerning the inspection of all installations, equipment and self-contained protection systems / Certificat de vérification de la résistance de l'isolation des installations électriques et attestations relatives à la vérification des installations et équipements et des systèmes de protection autonomes				8.1.2.1 (e) <u>8.1.7.1</u> <u>8.1.7.2</u>
25.5	Valid inspection certificate for fire-extinguishing hoses and the special equipment / <del>Certificat de vérification des dispositifs d'extinction d'incendie et des tuyaux et de l'équipement spécial valide</del> <u>Attestation d'inspection des tuyaux d'extinction de l'incendie et attestation d'inspection de l'équipement spécial</u>				8.1.2.1 (f) 8.1.2.8 8.1.6.1 <u>8.1.6.3</u>
25.6	Record of measurements if a flammable gas detector (EX) or a toximeter (TOX) is required in 3.2.1 table A column 9 / Enregistrement des mesures si un détecteur de gaz inflammables (EX) ou un toximètre (TOX) est requis dans 3.2.1, tableau A, colonne 9				7.1.3.1.3 7.1.3.1.4 <del>7.1.3.1.5</del> 7.1.6.12 7.1.6.16 8.1.2.1 (g) <u>8.1.2.8</u>
25.7	Copy of the bi- or multilateral agreements which are used for a transport / Copie des accords bilatéraux ou multilatéraux appliqués pour le transport				1.5.1 8.1.2.1 (h) 8.1.2.8

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé	
25.8	For double hull vessels: damage control plan / Pour les bateaux à double coque: plan de sécurité en cas d'avarie					8.1.2.2 (c) 8.1.2.8 9.1.0.93 9.1.0.95 9.2.0.93 9.2.0.95
25.9	For double hull vessels: documents concerning stability / Pour les bateaux à double coque: documents relatifs à la stabilité					8.1.2.2 (c) 9.1.0.93 9.1.0.94 9.1.0.95 9.2.0.93 9.2.0.94 9.2.0.95
25.10	For double hull vessels: valid classification certificate / Pour les bateaux à double coque: attestation de classification valide					1.6.7.3 8.1.2.2 (c) 8.1.2.8 9.1.0.88 9.2.0.88
25.11	Inspection certificates concerning the fixed fire extinguishing systems / Attestations d'inspection relatives aux installations d'incendie fixées à demeure					1.6.7.2.1.1 8.1.2.2 (d) 8.1.2.8 9.1.0.40.2.9
25.12	List of or general plan indicating the fixed installations and equipment suitable for use at least in <del>zone 1</del> <b>the protected area</b> and the installations and equipment complying with 9.1.0.51 / Liste ou plan schématique des installations et équipements fixés à demeure qui sont appropriés au moins pour une utilisation <del>en zone 1</del> <b>dans la zone protégée</b> et des installations et équipements conformes au 9.1.0.51					<u>1.2.1</u> <u>1.6.7.2.1.1</u> <u>8.1.2.2 (e)</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.1.0.51</u> <u>9.1.0.53.1</u>
25.13	<u>List of or general plan indicating the fixed installations and equipment which are not authorized for use during loading and unloading, during a stay near to or within an onshore assigned zone (marked in red according to 9.1.0.52.2) / Liste ou plan schématique des installations et équipements fixés à demeure dont l'utilisation n'est pas autorisée durant le chargement, le déchargement ou le stationnement à proximité immédiate ou à l'intérieur d'une zone assignée à terre (marqués en rouge conformément au 9.1.0.52.2);</u>					<u>1.6.7.2.1.1</u> <u>8.1.2.2.(f)</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.1.0.52.2</u>
25.14	<u>Plan indicating the boundaries of the zones and the location of the electrical and non-electrical equipment installed in the relevant zones intended for used in explosion hazardous areas / Plan indiquant les limites des zones et l'emplacement des installations et équipements électriques et non électriques installés dans la zone concernée qui sont destinés à être utilisés dans des zones de risque d'explosion;</u>					<u>1.6.7.2.1.1</u> <u>8.1.2.2 (g)</u> <u>8.1.2.8</u>

---

25.15	List of the installations and equipment referred to under 25.14 with the information required in 8.1.2.2 (h) / Liste des installations et équipements visés sous 25.14 avec les indications <b><u>requis au 8.1.2.2 (h)</u></b>					<u>1.6.7.2.1.1</u> <u>8.1.2.2 (h)</u> <u>8.1.2.8</u>
-------	---	--	--	--	--	--

## Annexe 2

[Original : anglais/français]

**Standardized vessel check in accordance with 1.8.1.2.1 of ADN for tank vessels  
Contrôle standard des bateaux conformément à l'ADN 1.8.1.2.1  
pour les bateaux-citernes**

**Controlling authority / Autorité effectuant le contrôle**

1. Name Nom:	2. List No. / Liste N°:
3. Address / Adresse:	
4. Tel. No. / N° de téléphone:	5. Email / E-mail:

**Location and time of the check / Lieu et date du contrôle**

6. Date / Date:	7. Time / Heure:
8. Waterway / Voie navigable: km	9. Location / Lieu:

**Vessel data / Données relatives au bateau**

10. Official vessel number / Numéro officiel du bateau:	11. Vessel name / Nom du bateau:
12. Type of vessel / Type du bateau <input type="checkbox"/> Motorized tank vessel / <b>Bateau-citerne automoteur</b> <input type="checkbox"/> Tank barge / Barge-citerne	13. Number of the ADN certificate of approval and issuing authority / Numéro du certificat d'agrément ADN et <b>l'autorité</b> l'ayant délivré:

14. Entries in the certificate of approval / Inscriptions dans le certificat d'agrément

14.1 Type of tank vessel / Type du bateau-citerne:  
 G  C  N

14.2 Cargo tank design / ~~Construction des citernes à marchandises~~ **Conception des citernes à cargaison:**  
 1. Pressure cargo tanks / **Citernes** à cargaison à pression  
 2. Closed cargo tanks / **Citernes** cargaison **fermées**  
 3. Open cargo tanks with flame arresters / **Citernes** à cargaison **ouvertes** avec coupe-flammes  
 4. Open cargo tanks / **Citernes** cargaison **ouvertes**

14.3 Type of cargo tank / Type des citernes à ~~marchandises~~ **cargaison:**  
 1. Independent cargo tanks / **Citernes** à cargaison **indépendantes**  
 2. Integral cargo tanks / **Citernes** à cargaison **intégrales**  
 3. Cargo tank wall distinct from the **outer** hull / **Citernes** à cargaison avec parois indépendantes de la coque extérieure

15.  Single vessel / Bateau isolé  
 Vessel leading a convoy / Bateau conduisant un convoi  
 Vessel moved in a convoy / Bateau compris dans un convoi  
 Official number and name of the leading vessel / **Numéro** officiel et nom du bateau conduisant le convoi:

16. Coming from / En provenance de:	17. To / A:
-------------------------------------	-------------

18. Carrier / Transporteur:						
19. Dangerous goods carried (UN <u>number</u> /Substance No.) /Marchandises dangereuses transportées ( <del>N° Onu</del> <u>Numéro ONU/N°</u> d'identification): <i>Or copy of transport document / Ou copie du document de transport</i>						
		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Topic of the check / Objet du contrôle</b>	<b>In order En ordre</b>	<b>Not in order Pas en ordre</b>	<b>Not applicable Inapplicable</b>	<b>Not checked Non contrôlé</b>	
<b>Documents / Documents</b>						
20.	Responsible master has certificate of special knowledge of ADN /Le conducteur de bateau assumant la responsabilité générale est titulaire d'une attestation d'expert ADN					1.6.8 7.2.3.15 7.2.5.4.2 8.1.2.3 (b) 8.2.1.2 8.2.1.5 8.2.1.7 8.6.2
21.	Means of identification for each crew member (if applicable) / Document d'identification comportant une photographie pour chaque membre de l'équipage (le cas échéant)					1.10.1.4 1.10.4 8.1.2.1 (i) 8.1.2.8
22.	Transport document(s) / Document(s) de transport					5.4.1 <del>5.4.5</del> 8.1.2.1(b) 8.1.2.9
23.	Valid certificate of approval (for all vessels in a pushed convoy or side-by-side formation) on board? / Le certificat d'agrément valide (pour tous les bateaux des convois poussés et formations à couple) <del>existe-t-il</del> <b>est-il présent</b> à bord ?					<u>1.16.1.1.1</u> <u>7.2.2.19</u> 8.1.2.1 (a) <b>8.1.2.6</b> 8.1.2.7 8.6.1.3 8.6.1.4
24.	Up-to-date vessel substance list on board / La liste des matières transportables actualisée <del>existe-t-elle</del> <b>est-elle présente</b> à bord ?					<u>1.16.1.2.5</u> <u>7.2.2.0.1</u> 8.1.2.3 (g) <u>1.16.1.2.5</u> <u>7.2.2.0.1</u>
25.	Other documents on board / Autres documents se trouvant à bord [See optional annex / Voir annexe optionnelle]					8.1.2

---

26.	During loading and unloading: checklist completed / Au cours du chargement et du déchargement: la liste de contrôle est-elle complètement remplie ?					1.4.3.3 1.4.3.7.1 7.2.4.10 8.6.3
-----	---	--	--	--	--	---

Transport regulations / Opération de transport						
27.	Product(s) listed in the vessel <del>substance</del> <b>list of the dangerous goods accepted for carriage</b> / Le produit est-il inclus dans la liste <del>de bord</del> des <del>substances</del> <b>matières dangereuses admises au transport ?</b>					1.16.1.2.5 7.2.2.0.1
28.	Reservations in the vessel substance list regarding the transported goods observed / Les <del>exemptions de réserves conenues dans</del> la liste <del>de bord des substances des matières dangereuses</del> ont-elles été observées ?					1.16.1.2.5
29.	Loading and ballast condition allowed in accordance with the stability booklet <del>on or</del> the approved loading instrument / Conditions de chargement et de ballastage autorisées conformément au <del>livret manuel</del> de stabilité <del>et aux calculs de stabilité approuvés lors du chargement</del> <b>ou à l'instrument de chargement agréé</b>					1.6.7.2.2.2 9.3.x.13.3
30.	<del>Only authorized persons</del> <b>Persons authorized</b> on board / <del>Seules les</del> Personnes autorisées à bord					8.3.1
31.	Fire-extinguishing system available (and ready for operation during loading and unloading) / Système d'extinction disponible et prêt à fonctionner lors du chargement <b>et du</b> déchargement					1.6.7.2.2.2 7.2.4.40 9.3.x.40.1
32.	Fixed fire-extinguishing system in the engine room / Système d'extinction fixé à demeure dans la salle des machines					1.6.7.2.2.2 9.3.x.40.2
33.	Shower and eye and face bath <del>at a location directly accessible from the cargo area</del> / <del>Douches</del> et installation pour le rinçage des yeux et <del>du</del> visage <del>avec accès direct depuis les compartiments à cargaison</del>					7.2.4.60 9.3.x.60
34.	<del>Visual inspection of the loading and unloading piping / Inspection visuelle des tuyaux de chargement/déchargement (soupapes y comprises)</del>				<b>???</b>	<del>1.6.7.2.2.2</del> <del>9.3.x.25</del>
35.	<del>Visual inspection of flame arresters and high velocity vent valves (if applicable) / Inspection extérieure des coupe-flammes et soupapes de dégagement à grande vitesse</del>				<b>???</b>	<del>7.2.1.21</del> <del>7.2.4.16.8</del> <del>7.2.4.22</del> <del>9.3.x.22.4</del>
36.	Electrical and non-electrical installations and equipment used in explosion hazardous areas <del>meet the requirements for use in the area concerned (if covered by the classification of zones)</del> / Installations et équipements électriques et non électriques utilisés dans les zones de risque d'explosion <del>doivent satisfaire au moins aux exigences pour une utilisation dans la zone concernée (auxquels s'applique le classement en zones)</del>					1.2.1 1.6.7.2.2.2 9.3.x.53.1

37.	Notice boards prohibiting admittance on board / <b>Panneau Pancartes</b> interdisant <del>la montée l'accès</del> à bord					8.3.3 9.3.x.71
38.	Notice boards prohibiting smoking, <b>fire and naked light</b> / <b>Panneaux «interdit de fumer» interdisant de fumer, de feu et de lumière non protégée</b>					8.3.4 9.3.x.74
39.	Cargo tanks and other rooms closed / Les citernes à cargaison et les autres locaux sont fermés					7.2.3.22 7.2.4.22
40.	Degree of filling of cargo tanks/Degré de chargement des citernes à cargaison					3.2.3.2 Tab.C (11) 7.2.4.21
41.	Marking / Signalisation					3.2.3.2 Tab.C (19)
42.	<del>For vessels under way: all shut-off devices and openings of the loading and unloading cargo piping closed, all screws fixed / Pour les bateaux faisant route: tous les dispositifs de coupure des tuyauteries à cargaison (soupapes et brides) sont fermés, toutes les vis sont fixées</del>				???	<del>9.3.x.25.2</del>
43.	Cofferdams empty / Les cofferdams sont vides					7.2.3.1.1
44.	No leaks in the cargo pump-rooms below deck / Il n'y a pas de fuite dans les <b>compartiments chambres</b> des pompes à cargaison situées sous le pont					7.2.3.2.1
45.	No carriage of packages in the cargo area / Il n'y a pas <del>d'emballages de colis</del> dans la zone <del>à de</del> cargaison					7.2.4.1.1
46.	No carriage of passenger cars or motor boats in the cargo area / Il n'y a pas de canots à moteur ou de voitures <b>particulières</b> dans la zone à cargaison					7.2.3.31.2
47.	Receptacles for residual products and receptacles for slops / Réipients pour des <del>restes de cargaison</del> <b>produits résiduaire</b> s et pour des slops					7.2.4.1.1 9.3.2.26 9.3.3.26
48.	During loading and unloading: means of evacuation available / Au cours du chargement et du déchargement il existe de moyens d'évacuation					1.4.2.2.1 1.4.3.3 1.4.3.7.1 7.2.4.77
<b>Equipment / Équipements</b>						
49.	Personal protection PP for each crew member / <b>Des équipements Équipement</b> de protection personnelle PP <b>existent</b> pour chaque membre <b>d'équipage</b> de l'équipage					1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 8.1.5 8.1.6.3
50.	Suitable escape device for each person on board / <b>Des dispositifs Dispositif</b> de sauvetage EP <b>existent</b> pour chaque personne se trouvant à bord					1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 8.1.5 8.1.6.3



51.	Flammable gas detector EX with instructions for its use / Détecteur de gaz inflammable EX avec sa notice					1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 7.2.2.5 8.1.5 8.1.6.3
52.	Toximeter TOX with instructions for its use / Toximètre TOX avec sa notice					1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 7.2.2.5 8.1.5 8.1.6.3
53.	Breathing apparatus ambient air-dependent A / Appareil de protection respiratoire A <b><u>dépendant de l'air ambiant</u></b>					1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 8.1.5 8.1.6.3
54.	Two additional hand fire-extinguishers / Deux extincteurs <b><u>portables à main</u></b> additionnels					8.1.4 8.1.6.1 9.3.x.40.3



**Annex to the standardized vessel check in accordance with 1.8.1.2.1 of ADN  
for tank vessels**  
**Annexe à la liste de contrôle standard des bateaux conformément à l'ADN 1.8.1.2.1  
pour les bateaux-citernes**

Optional checklist for documents in addition to No. 25 of the standardized vessel check  
Liste optionnelle de contrôle des documents en addition au point 25 du contrôle standard des bateaux

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé	
25.1	Instructions in writing /Consignes écrites					5.4.3 8.1.2.1 (c) 8.1.2.4 <del>8.1.2.9</del>
25.2	Paper copy or electronic version of the ADN with the latest version of its annexed Regulations / Un exemplaire sur papier ou une version électronique de l'ADN avec la dernière version en vigueur de son Règlement annexé					8.1.2.1 (d) 8.1.2.8
25.3	<u>Inspection certificate of the insulation resistance of the electrical installations and certificates concerning the inspection of all installations, equipment and self-contained protection systems / Certificat de vérification de la résistance de l'isolation des installations électriques et attestations relatives à la vérification des installations et équipements et des systèmes de protection autonomes</u>					<u>8.1.2.1 (e)</u> <u>8.1.7.1</u> <u>8.1.7.2</u>
25.4	<i>(Deleted)</i>					
25.5	Valid inspection certificate for fire-extinguishing hoses and the special equipment / <del>Certificat de vérification des dispositifs d'extinction d'incendie et des tuyaux et de l'équipement spécial valide</del> <u>Attestation d'inspection des tuyaux d'extinction de l'incendie et attestation d'inspection de l'équipement spécial</u>					8.1.2.1 (f) 8.1.2.8 8.1.6.1 <u>8.1.6.3</u>
25.6	A control book if a flammable gas detector (EX) or a toximeter (TOX) is required in 3.2.3.2 Table C column 18 / <del>Carnet de contrôle</del> <u>Enregistrement des mesures</u> si un détecteur de gaz inflammables (EX) ou un toximètre (TOX) est requis dans 3.2.3.2, tableau C, colonne 18					7.2.3.1.4 8.1.2.1 (g) 8.1.2.8

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Topic of the check / Objet du contrôle	In order En ordre	Not in order Pas en ordre	Not applicable Inapplicable	Not checked Non contrôlé	
25.7	Copy of the bi- or multilateral agreements which are used for a transport / Copie des accords bilatéraux ou multilatéraux appliqués pour le transport					1.5.1 8.1.2.1 (h) 8.1.2.8
25.8	Loading plan / Plan de chargement					7.2.4.11.2 8.1.2.3 (a) 8.1.2.8
25.9	Damage control plan / Plan de sécurité en cas d'avarie					1.6.7.2.2.2 8.1.2.3 (c) 8.1.2.8 9.3.x.13 9.3.x.14 9.3.x.15
25.10	<i>(Deleted)</i>					
25.11	Valid classification certificate / <u>Attestation Certificat</u> de classification valide					1.6.7.2.2.2 1.6.7.3 8.1.2.3 (e) 8.1.2.8 9.3.x.8
25.12	Certificates concerning the inspection of the gas detection systems and the oxygen measuring system (if applicable) / <u>Attestations relatives</u> à l'inspection des installations de détection de gaz et de l'installation de mesure de l'oxygène (le cas échéant)					8.1.2.3 (f) 8.1.2.8 <u>8.1.6.3</u> 9.3.x.8.4
25.13	Valid inspection certificate for hose assemblies used for loading and unloading / Attestation <u>valide</u> relative au contrôle des tuyauteries flexibles utilisées pour le chargement et le déchargement <u>valide</u>					1.6.7.2.2.2 8.1.2.3 (h) 8.1.2.8 8.1.6.2
25.14	Loading <u>and unloading flows</u> instructions (if applicable)? / Les instructions <u>relatives aux débits</u> de chargement <u>et de déchargement</u> (le cas échéant) ? [No. <u>10 or</u> 11 of the certificate of approval /Point <u>10 ou</u> 11 du certificat d'agrément]					8.1.2.3 (i) 8.1.2.8 9.3.2.25.9 9.3.3.25.9
25.15	Heating instruction in the event of carriage of goods having a melting point $\geq 0$ °C / Instructions de chauffage lors du transport de matières dont le point de fusion $\geq 0$ °C					8.1.2.3 (k) 8.1.2.8
25.16	<i>(deleted)</i>					
25.17	Register of operations, <del>if the vessel is accepted for the</del> during carriage of UN 1203 MOTOR SPIRIT or GASOLINE or PETROL / Document d'enregistrement d'opérations <u>relatives au pendant le transport</u> du N° ONU 1203 ESSENCE OU COMBUSTIBLE POUR LES MOTEURS A COMBUSTION INTERNE					7.2.4.12 8.1.2.3 (m) 8.1.2.8 8.1.11

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Topic of the check / Objet du contrôle</b>	<b>In order En ordre</b>	<b>Not in order Pas en ordre</b>	<b>Not applicable Inapplicable</b>	<b>Not checked Non contrôlé</b>	
25.18	Refrigeration instruction in the event of carriage of refrigerated substances / Instructions de réfrigération en cas de transport de matières réfrigérées					7.2.3.28 8.1.2.3 (n) 8.1.2.8
25.19	Certificate concerning the refrigeration system / Certificat relatif à l'installation de réfrigération					8.1.2.3 (o) 8.1.2.8 9.3.x.27.10
25.20	Inspection certificates concerning the fixed fire extinguishing systems / Attestations d'inspection relatives aux installations d'incendie fixées à demeure					1.6.7.2.2.2 8.1.2.3 (p) 8.1.2.8 9.3.x.40.2.9
25.21	When carrying refrigerated liquefied gases and the temperature is not controlled the determination of the holding time (and documentation on the heat transmission coefficient) / En cas de transport de gaz liquéfiés réfrigérés et lorsque la température n'est pas contrôlée, la détermination du temps de retenue (et la documentation relative au coefficient de transmission thermique)					<u>7.2.4.16.16</u> <u>7.2.4.16.17</u> <u>8.1.2.3 (q)</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.3.1.24.1</u>
25.22	A list of or a general plan indicating the fixed installations and equipment suitable to be used at least in zone 1 and the installations and equipment complying with 9.3.x.51 / Une liste ou un plan schématique des installations et équipements fixés à demeure qui sont appropriés au moins pour une utilisation en zone 1 et des installations et équipements conformes au 9.3.x.51					<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 (r)</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.3.x.51</u>
25.23	A list of or a general plan indicating the fixed installations and equipment which are not authorized for use during loading and unloading, gas-freeing or during a stay near to or within an onshore assigned zone (marked in red) / Une liste ou un plan schématique des installations et équipements fixés à demeure dont l'utilisation n'est pas autorisée durant le chargement, le déchargement, le dégazage ou le stationnement à proximité immédiate ou à l'intérieur d'une zone assignée à terre (marqués en rouge)					<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 (s)</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.3.x.52.3</u>
25.24	A plan approved by a recognized classification society indicating the boundaries of the zones and the location of the electrical and non-electrical equipment installed in the relevant zone intended to be used in explosion hazardous areas, as well as self-contained protection systems / Un plan approuvé par une société de classification agréée indiquant les limites des zones et l'emplacement des installations et équipements électriques et non électriques installés dans la zone concernée qui sont destinés à être utilisés dans des zones de risque d'explosion ainsi que des systèmes de protection autonomes					<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 (t)</u> <u>8.1.2.8</u>

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Topic of the check / Objet du contrôle</b>	<b>In order En ordre</b>	<b>Not in order Pas en ordre</b>	<b>Not applicable Inapplicable</b>	<b>Not checked Non contrôlé</b>	
25.25	List of the installations and equipment referred to under 25.24 and of the self-contained protection systems with the information required in 8.1.2.3 (u) / Liste des installations et équipements visés sous 25.24 ainsi que des systèmes de protection autonomes, avec les indications <b>requis au 8.1.2.3 (u)</b>					<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 (u)</u> <u>8.1.2.8</u>
25.26	A list of or general plan indicating the fixed installations and equipment installed outside the explosion hazardous areas that may be used during loading, unloading, gas-freeing, berthing or during a stay in the immediate vicinity of or within an onshore assigned zone, if not referred to in 25.22 and 25.24 / Une liste ou un plan schématique indiquant les installations et équipements fixés à demeure situés en dehors des zones de risque d'explosion, qui peuvent être utilisés pendant le chargement, le déchargement, le dégazage, le stationnement ou pendant le séjour à proximité immédiate ou à l'intérieur d'une zone assignée à terre, s'ils ne sont pas visés par les alinéas 25.22 et 25.24					<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 (v)</u> <u>8.1.2.8</u>
25.27	The certificates required under 3.2.3.1, Explanations concerning Table C, explanatory note for column (20), remark 12 subparagraphs (p) and (q), if appropriate / Les attestations exigées au 3.2.3.1, Explications concernant le tableau C, Notes explicatives pour la colonne (20), observation 12, alinéas p) et q), le cas échéant					<u>8.1.2.3 (w)</u> <u>8.1.2.8</u>
25.28	The certificates required under 3.2.3.1, Explanations concerning Table C, explanatory note for column (20), remark 33 subparagraphs (i), (n) and (o), if appropriate / Les attestations exigées au 3.2.3.1, Explications concernant le tableau C, Notes explicatives pour la colonne (20), observation 33, alinéas i), n) et o), le cas échéant					<u>8.1.2.3 (x)</u> <u>8.1.2.8</u>